



Achtung!
Nicht verwechseln!

Alte und neue OZ-Spannzangen von Mafell

Die Maße der OZ 8-Spannzangen von Mafell haben sich geändert. Die Verwendung von alten Überwurfmutter in Kombination mit neuen Spannzangen führt zu Problemen bei der Demontage. Bitte beachten Sie deshalb folgende Punkte:

- Alte Überwurfmutter nur mit alten Spannzangen verwenden.
- Neue Überwurfmutter nur mit neuen Spannzangen verwenden.
- Neue Überwurfmutter mit neuen Spannzangen passen auch auf alte Fräsmotoren.
- Neue Überwurfmutter sind an einer umlaufenden Nut zu erkennen (siehe Bild).
- Alte Spannzangen haben vier Schlitz. Neue Spannzangen haben sechs Schlitz (siehe Bild).



Attention!
Do not confuse!

Old and new Mafell OZ collets

Mafell's OZ 8 collet dimensions have changed. The use of old union nuts in combination with new collets leads to problems during disassembly. Therefore, please note the following points:

- Only use old union nuts with old collets.
- Only use new union nuts with new collets.
- New union nuts with new collets also fit old milling motors.
- New union nuts can be recognized by a circumferential groove (see picture).
- Old collets have four slots. New collets have six slots (see picture).



Avertir!
Ne confondez pas!

Anciennes et nouvelles pinces Mafell OZ

Les dimensions des pinces OZ 8 de Mafell ont changé. L'utilisation d'anciens écrous-raccords en combinaison avec de nouvelles pinces entraîne des problèmes lors du démontage. Par conséquent, veuillez noter les points suivants:

- N'utilisez que d'anciens écrous-raccords avec d'anciennes pinces.
- Utilisez uniquement des écrous-raccords neufs avec des pinces neuves.
- De nouveaux écrous-raccords avec de nouvelles pinces conviennent également aux anciens moteurs de fraisage.
- Les nouveaux écrous-raccords sont reconnaissables à une rainure circumférentielle (voir photo).
- Les anciennes pinces ont quatre emplacements. Les nouvelles pinces ont six fentes (voir photo).



① *Alt: Überwurfmutter ohne Kennzeichnung, Spannzange mit vier Schlitzen.*

② *Neu: Überwurfmutter mit Nut, Spannzange mit sechs Schlitzen.*



① *Old: Unmarked union nut, collet with four slots.*

② *New: Union nut with groove, collet with six slots.*



① *Ancien : écrou-raccord sans marquage, douille à quatre fentes.*

② *Nouveau : écrou-raccord avec gorge, douille à six fentes.*